

# STRANGER THINGS

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

### ÉPISODE 2.02

### "Chapter Two: Trick or Treat, Freak"

Après que Will se soit rendu compte que quelque chose de terrible se produisait, Mike se demande si Eleven est toujours là. Nancy se débat avec la vérité sur Barb.

### ÉCRIT PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### RÉALISÉ PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.10.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Rob Morgan	...	Officer Powell
Shannon Purser	...	Barbara Holland (voice)
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chester Rushing	...	Tommy H.
Chelsea Talmadge	...	Carol
Sam Ashby	...	Werewolf
Lynne Ashe	...	Happy Homeowner
Tonya Bludsworth	...	Government Agent #1
Danny Boyd Jr.	...	Grandkid
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Madelyn Cline	...	Tina
Jim E. Chandler	...	Government Agent #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Shea Jones	...	Goth Girl Samantha
John Paul Marston	...	Government Agent #4
Shannon Mayers	...	Government Agent #5
Al Mitchell	...	Eugene
Cameron Newton	...	Jason Voorhees
Desmond Phillips	...	Government Agent #6
Cody Pressley	...	Drunk Teen #1
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Drew Scheid	...	Drunk Teen #2
Alex Van	...	Hunter
Andrew Wilson Williams	...	Scary Clown

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,843  
Au revoir, Mike.

2

00:00:46,087 --> 00:00:47,088  
Mike ?

3

00:01:52,987 --> 00:01:54,280  
Équipe Bravo, répondez.

4

00:04:01,783 --> 00:04:04,160  
Et si les Russes venaient la chercher ?

5

00:04:04,244 --> 00:04:05,411  
Ils ignorent où elle est.

6

00:04:05,495 --> 00:04:07,872  
Impossible qu'elle vous contacte  
à notre insu.

7

00:04:08,414 --> 00:04:11,876  
L'essentiel,  
c'est de continuer à vivre comme avant

8

00:04:11,960 --> 00:04:15,088  
- et que tout reste...  
- Top secret. Oui.

9

00:04:15,797 --> 00:04:18,967  
Compris.  
On est tous des patriotes, sous ce toit.

10

00:04:19,676 --> 00:04:22,095  
- Reprenons depuis le début.  
- Je vous ai tout dit.

11

00:04:22,178 --> 00:04:25,807  
- Je sais que c'est dur, Michael.  
- J'ignore où elle est.

12

00:04:25,890 --> 00:04:28,101  
Et si je le savais, je ne dirais rien.

13

00:04:28,685 --> 00:04:30,561  
Jamais je ne vous parlerais.

14

00:04:30,645 --> 00:04:32,855  
Je sais que c'est dur à accepter,

15

00:04:32,939 --> 00:04:35,149  
mais tout ce qu'elle t'a dit, c'est faux.

16

00:04:35,233 --> 00:04:37,652  
Elle est très dangereuse.

17

00:04:37,735 --> 00:04:40,238  
Si elle te contacte,  
tu dois nous prévenir.

18

00:04:40,863 --> 00:04:45,493  
Sans ça, tu te mets en danger  
ainsi que ta famille.

19

00:04:45,952 --> 00:04:49,872  
Est-ce que tu comprends, Michael ?

20

00:04:51,040 --> 00:04:52,041  
Michael ?

21

00:05:00,300 --> 00:05:01,634  
Dispersez-vous.

22

00:05:01,718 --> 00:05:04,053  
Regardez à gauche. Je vais à droite.

23

00:05:50,183 --> 00:05:52,018  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

24

00:06:39,774 --> 00:06:43,569  
CHAPITRE DEUX :  
DES BONBONS OU UN SORT, ESPÈCE DE TARÉ

25

00:07:03,965 --> 00:07:05,299  
Bon sang !

26

00:07:06,384 --> 00:07:07,385  
Fantôme.

27

00:07:07,844 --> 00:07:09,053  
Oui, je vois ça.

28

00:07:09,595 --> 00:07:11,597  
- Halloween.  
- C'est bien aujourd'hui.

29

00:07:12,140 --> 00:07:15,726  
Mais là, c'est le petit-déjeuner.  
Allez, on va manger.

30

00:07:16,269 --> 00:07:17,603  
Ils me verraient pas.

31

00:07:18,563 --> 00:07:21,274  
- Qui ça ?  
- Les méchants.

32

00:07:22,275 --> 00:07:23,609  
De quoi tu parles ?

33

00:07:24,986 --> 00:07:26,612  
Des bonbons ou un sort.

34

00:07:29,157 --> 00:07:30,783  
Tu veux aller faire ça ?

35

00:07:34,579 --> 00:07:35,788  
Tu connais les règles.

36

00:07:35,872 --> 00:07:37,665  
- Mais...  
- Tu connais la réponse.

37

00:07:37,748 --> 00:07:40,460  
- Ils ne me verraient pas.  
- Je m'en fiche.

38

00:07:40,543 --> 00:07:42,920  
- Ils ne me verraient pas.  
- Je m'en fiche.

39

00:07:43,004 --> 00:07:45,923  
Même déguisée en fantôme,  
sortir, c'est un risque.

40

00:07:46,007 --> 00:07:48,384  
On ne court pas de risques. Pas vrai ?

41

00:07:49,177 --> 00:07:51,888  
Les risques, c'est bête, et...

42

00:07:51,971 --> 00:07:53,806  
On n'est pas bêtes !

43

00:07:55,766 --> 00:07:56,767  
Exactement.

44

00:07:57,977 --> 00:08:01,814  
Enlève ça, viens t'asseoir et mange.  
Ça va être froid.

45

00:08:16,120 --> 00:08:17,371  
Bon, écoute...

46

00:08:17,997 --> 00:08:23,377  
Et si je finissais tôt ce soir,  
que j'achetais plein de bonbons

47

00:08:23,461 --> 00:08:27,006  
pour s'empiffrer  
et qu'on regardait un film d'horreur ?

48

00:08:28,049 --> 00:08:29,717  
Ça te va comme compromis ?

49

00:08:29,800 --> 00:08:32,011  
"Compromis" ?

50

00:08:33,638 --> 00:08:37,725  
C-O-M-promis. Compromis.

51

00:08:39,185 --> 00:08:41,562  
Si on en faisait ton mot du jour ?

52

00:08:42,813 --> 00:08:46,108  
C'est un truc à mi-chemin  
entre content et pas content.

53

00:08:46,609 --> 00:08:49,654  
Pour 1-7-1-5 ?

54

00:08:49,737 --> 00:08:53,241  
17h15. Pas de souci.

55

00:08:54,367 --> 00:08:55,368  
Promis ?

56

00:08:58,246 --> 00:08:59,330  
Oui.

57

00:09:00,498 --> 00:09:01,707  
C'est promis.

58

00:09:04,627 --> 00:09:06,128  
À moitié contente.

59

00:09:23,771 --> 00:09:24,772  
Will ?

60

00:09:25,439 --> 00:09:26,983  
Allez, chéri, lève-toi.

61

00:09:28,484 --> 00:09:29,402  
Will ?

62

00:09:29,735 --> 00:09:32,405  
- Jonathan ?  
- Oui.

63

00:09:33,406 --> 00:09:34,657  
Où est Will ?

64

00:09:34,740 --> 00:09:36,867  
- Quoi ?  
- Où est Will ?

65

00:09:36,951 --> 00:09:38,452  
- Dans sa chambre ?  
- Non.

66

00:09:40,037 --> 00:09:41,205  
Will ?

67

00:09:42,623 --> 00:09:43,833  
Tu fais quoi ?

68

00:09:44,917 --> 00:09:45,918  
Pipi ?

69

00:09:51,841 --> 00:09:55,136  
Enfile... ça.

70

00:09:56,095 --> 00:09:57,888  
Il te faut du scotch. Attends.

71

00:10:11,485 --> 00:10:12,486  
C'est quoi, ça ?

72

00:10:15,323 --> 00:10:16,157  
Rien du tout.

73

00:10:18,951 --> 00:10:20,328  
Tu as eu une autre crise ?

74

00:10:20,411 --> 00:10:23,414  
Non, c'est un croquis  
pour une histoire que j'écris.

75

00:10:25,708 --> 00:10:27,043  
Bien.



76

00:10:28,586 --> 00:10:30,880  
Trois, deux, un...

77

00:10:32,298 --> 00:10:33,758  
Tiens le pack de proton.

78

00:10:35,718 --> 00:10:37,053  
Vers la lumière.

79

00:10:39,764 --> 00:10:42,099  
Je veux voir tes quenottes. Super !

80

00:10:42,975 --> 00:10:43,893  
On appelle qui ?

81

00:10:48,230 --> 00:10:50,650  
Superbe, chéri. Absolument superbe !

82

00:10:52,193 --> 00:10:54,862  
- Quel gros nase !  
- Ferme-la.

83

00:10:54,945 --> 00:10:57,198  
Pas étonnant que tu n'aies pas de copine.

84

00:10:57,281 --> 00:10:59,367  
- Erica !  
- Je dis juste la vérité.

85

00:11:00,493 --> 00:11:01,869  
Pauvre nase.

86

00:11:01,952 --> 00:11:04,121  
Mon Dieu, j'adore ce costume. Vas-y.

87

00:11:04,205 --> 00:11:08,292  
- C'est la dernière.  
- Non, encore une. S'il te plaît ?

88

00:11:10,628 --> 00:11:12,004  
- Je peux partir ?

- Attends.

89

00:11:12,088 --> 00:11:13,923

- Dis : "On appelle qui ?"

- Non !

90

00:11:20,596 --> 00:11:22,890

- On appelle qui ?

- SOS Fantômes !

91

00:11:22,973 --> 00:11:24,058

Salut, Spengler !

92

00:11:24,141 --> 00:11:26,811

- Egon ! Ouais !

- Venkman !

93

00:11:27,395 --> 00:11:28,938

- Quoi ?

- Pourquoi t'es Venkman ?

94

00:11:29,021 --> 00:11:30,898

- Parce que.

- Non, c'est moi.

95

00:11:30,981 --> 00:11:32,483

Il pourrait y en avoir deux.

96

00:11:32,858 --> 00:11:35,986

Il n'y en a qu'un seul en vrai.

On s'était mis d'accord.

97

00:11:36,070 --> 00:11:39,365

Je suis Venkman, Dustin est Stantz,

tu es Egon, et toi, Winston.

98

00:11:39,448 --> 00:11:42,201

- J'ai dit que je voulais pas.

- C'est faux !

99

00:11:42,284 --> 00:11:44,704

- Je crois pas.

- Personne veut être Winston.

100  
00:11:45,204 --> 00:11:46,122  
Qu'est-ce qu'il a ?

101  
00:11:46,205 --> 00:11:49,208  
Quoi ? Il rejoint l'équipe super tard,

102  
00:11:49,291 --> 00:11:51,335  
il est sérieux,  
et il est pas scientifique !

103  
00:11:51,419 --> 00:11:54,505  
- Ouais, mais il est cool.  
- Fais Winston, alors.

104  
00:11:54,588 --> 00:11:55,798  
- Je peux pas !  
- Pourquoi ?

105  
00:11:55,881 --> 00:11:59,301  
- Parce que...  
- Parce que t'es pas noir ?

106  
00:11:59,385 --> 00:12:00,636  
- J'ai pas dit ça !  
- Tu l'as pensé.

107  
00:12:00,720 --> 00:12:02,346  
COLLÈGE DE HAWKINS

108  
00:12:03,472 --> 00:12:05,015  
- J'ai pas dit ça !  
- Mike !

109  
00:12:05,099 --> 00:12:06,976  
Les gars !

110  
00:12:11,272 --> 00:12:12,815  
On est les seuls déguisés.

111  
00:12:16,026 --> 00:12:16,986  
Merde.

112

00:12:18,529 --> 00:12:19,864

Mon Dieu !

113

00:12:19,947 --> 00:12:22,074

Les gens décident de ça quand ?

114

00:12:22,158 --> 00:12:23,993

Ils étaient tous déguisés l'an dernier.

115

00:12:24,076 --> 00:12:26,245

- C'est une conspiration.

- Restez cool.

116

00:12:26,328 --> 00:12:28,622

On appelle qui ? Les nases !

117

00:12:40,092 --> 00:12:43,262

- On y va ?

- Pas maintenant. On a l'air de crétins.

118

00:12:43,345 --> 00:12:44,889

Elle aime peut-être SOS Fantômes.

119

00:12:44,972 --> 00:12:47,516

Bien sûr que oui,

mais c'est pas la question.

120

00:12:47,600 --> 00:12:50,060

On est déguisés, et pas elle.

121

00:12:50,144 --> 00:12:52,855

- Je n'ai pas d'autres habits. Toi ?

- Non.

122

00:12:52,938 --> 00:12:55,733

Alors, pas le choix.

C'est maintenant ou jamais.

123

00:12:55,816 --> 00:12:57,985

- Oui.

- Allons-y.

124

00:13:02,615 --> 00:13:03,741  
Après les cours ?

125

00:13:03,824 --> 00:13:05,117  
- Oui.  
- Ça marche.

126

00:13:09,371 --> 00:13:10,873  
Tu vois ? C'est pareil.

127

00:13:15,795 --> 00:13:20,090  
- Mais... pourquoi il me mentirait ?  
- C'est un gosse, Joyce.

128

00:13:20,549 --> 00:13:23,552  
Tu l'as entendu décrire ces crises.

129

00:13:23,636 --> 00:13:28,599  
Il ne décrit pas un cauchemar.  
Il en parle comme si c'était réel.

130

00:13:28,682 --> 00:13:30,976  
Ce sont des flash-back,  
pas des cauchemars.

131

00:13:31,435 --> 00:13:33,646  
Je connais des types qui ont vécu ça,

132

00:13:33,729 --> 00:13:37,691  
et on a l'impression d'y être,  
comme si ça se produisait.

133

00:13:38,359 --> 00:13:41,821  
- Alors, c'est quoi ?  
- Owens a dit que ça allait empirer.

134

00:13:41,904 --> 00:13:45,032  
- Cet endroit...  
- Tu veux le remmener à Chicago ?

135

00:13:45,115 --> 00:13:48,118

Il y a un type à Boston qui, paraît-il...

136

00:13:48,202 --> 00:13:49,537  
Tous des charlatans.

137

00:13:49,620 --> 00:13:50,830  
Ils disent tous pareil.

138

00:13:50,913 --> 00:13:52,248  
C'est du gaspillage d'argent.

139

00:13:53,374 --> 00:13:59,088  
Je crois qu'il a raison  
pour le traumatisme. Et ça va faire un an.

140

00:13:59,171 --> 00:14:03,968  
Tout le monde est à cran.  
Toi, moi... Et Will encore plus.

141

00:14:05,344 --> 00:14:08,430  
Il faut juste tenir bon  
pendant les semaines à venir.

142

00:14:12,226 --> 00:14:14,603  
Rien ne sera plus jamais comme avant.

143

00:14:15,479 --> 00:14:16,480  
Pas vraiment.

144

00:14:17,106 --> 00:14:18,399  
Mais ça s'arrangera...

145

00:14:19,942 --> 00:14:20,943  
avec le temps.

146

00:14:28,117 --> 00:14:29,702  
- Tiens.  
- Merci.

147

00:14:33,622 --> 00:14:35,916  
Bon sang ! Hopper...

148

00:14:36,000 --> 00:14:38,043  
Ça me rappelle le bon vieux temps.

149

00:14:38,127 --> 00:14:39,086  
Quoi ?

150

00:14:39,169 --> 00:14:43,591  
- Quand on partageait mes clopes entre...  
- Le 5e et le 6e cours.

151

00:14:43,674 --> 00:14:45,759  
Oui, sous l'escalier.

152

00:14:45,843 --> 00:14:50,472  
M. Cooper nous a chopés, une fois.  
Il a dit : "Sales petits cons !"

153

00:14:50,556 --> 00:14:53,392  
Et nous, on a décampé.

154

00:15:06,405 --> 00:15:08,449  
J'ai tellement envie que ça s'arrête.

155

00:15:09,408 --> 00:15:10,409  
Je sais.

156

00:15:58,123 --> 00:16:00,250  
Il fait comment dehors, cow-boy ?

157

00:16:00,751 --> 00:16:02,962  
Vous savez. Comme d'habitude.

158

00:16:03,045 --> 00:16:05,756  
Plutôt mauvais,  
avec un risque de radioactivité.

159

00:16:17,393 --> 00:16:21,188  
Oui, c'est bien grillé. Qui a faim ?

160

00:16:25,943 --> 00:16:26,944  
Et...

161  
00:16:29,738 --> 00:16:30,906  
c'est reparti !

162  
00:16:35,661 --> 00:16:36,954  
Il y avait un orage.

163  
00:16:37,037 --> 00:16:40,082  
Qu'as-tu ressenti en voyant l'orage ?

164  
00:16:40,541 --> 00:16:43,085  
J'étais figé.

165  
00:16:45,087 --> 00:16:46,422  
Oui ? De froid ?

166  
00:16:47,256 --> 00:16:51,844  
Non. Comme quand on a peur,

167  
00:16:51,927 --> 00:16:55,014  
et qu'on n'arrive pas  
à respirer ni à parler.

168  
00:16:55,889 --> 00:16:58,142  
Je sentais cette présence maléfique...

169  
00:17:21,749 --> 00:17:24,626  
Nancy, ça ne te ressemble pas.

170  
00:17:26,587 --> 00:17:31,008  
Barbara, rentre chez toi, d'accord ?

171  
00:17:32,760 --> 00:17:33,802  
Nancy ?

172  
00:17:39,641 --> 00:17:41,101  
Qu'y a-t-il ? Ça va ?

173  
00:17:46,857 --> 00:17:49,276  
- Je peux pas continuer comme ça.  
- Quoi ?



174

00:17:49,359 --> 00:17:52,696  
- Faire comme si tout allait bien.  
- De quoi tu parles ?

175

00:17:53,572 --> 00:17:54,573  
De Barbara.

176

00:17:54,656 --> 00:17:56,742  
On dirait que tout le monde a oublié.

177

00:17:56,825 --> 00:17:59,620  
Que tout le monde s'en fiche.  
Sauf ses parents.

178

00:17:59,703 --> 00:18:01,622  
- Et ils vendent leur maison.  
- Nancy...

179

00:18:01,705 --> 00:18:04,792  
Ils vont passer le reste de leur vie  
à la chercher.

180

00:18:04,875 --> 00:18:06,335  
- Je sais.  
- Ça les bouffe.

181

00:18:06,418 --> 00:18:10,422  
Je sais. Je comprends.  
Mais on ne peut rien y faire.

182

00:18:11,215 --> 00:18:13,133  
On pourrait leur dire la vérité.

183

00:18:14,426 --> 00:18:17,930  
- Tu sais que c'est impossible.  
- On ne dirait pas tout.

184

00:18:18,013 --> 00:18:21,725  
C'est pas un jeu.  
S'ils apprennent qu'on a dit...

185

00:18:27,397 --> 00:18:31,235  
Ils pourraient nous mettre en prison.  
Ou pire, détruire nos familles.

186  
00:18:31,985 --> 00:18:36,031  
Ils peuvent faire tout ce qu'ils veulent.  
Réfléchis à ce que tu dis.

187  
00:18:48,710 --> 00:18:50,337  
C'est dur, mais...

188  
00:18:52,381 --> 00:18:55,175  
allons à la fête ridicule de Tina...

189  
00:18:57,386 --> 00:18:58,762  
avec nos costumes ridicules

190  
00:18:58,846 --> 00:19:01,723  
qui nous ont pris  
un temps ridicule à préparer,

191  
00:19:01,807 --> 00:19:05,978  
et faisons comme si on était  
des ados ridicules.

192  
00:19:07,980 --> 00:19:09,857  
On peut faire ça, rien qu'un soir ?

193  
00:19:16,238 --> 00:19:17,156  
Approche.

194  
00:19:33,130 --> 00:19:35,591  
Salut, Max. Je m'appelle Dustin, et lui...

195  
00:19:35,674 --> 00:19:37,259  
- Lucas.  
- Oui, je sais.

196  
00:19:37,342 --> 00:19:38,427  
Les harceleurs.

197  
00:19:40,053 --> 00:19:41,763

Non. En fait...

198

00:19:42,264 --> 00:19:43,932  
On ne te harcelait pas.

199

00:19:44,016 --> 00:19:47,311  
On s'en faisait pour toi,  
vu que tu es nouvelle et tout.

200

00:19:47,394 --> 00:19:49,313  
Oui, pour ta sécurité.

201

00:19:49,396 --> 00:19:52,232  
Il y a plein de brutes, ici.

202

00:19:52,316 --> 00:19:55,319  
- Des tas, c'est de la folie.  
- Oui.

203

00:19:55,402 --> 00:19:59,781  
- D'où vos packs à proton ?  
- Ils ne marchent pas. Mais...

204

00:19:59,865 --> 00:20:04,912  
j'ai ce petit piège bien pratique.

205

00:20:04,995 --> 00:20:08,332  
Et regarde, il s'ouvre et se ferme.  
Regarde...

206

00:20:11,001 --> 00:20:12,127  
Cool, pas vrai ?

207

00:20:12,544 --> 00:20:13,587  
Non ? Bon.

208

00:20:13,670 --> 00:20:17,507  
Mais on a discuté hier soir  
et, étant nouvelle,

209

00:20:17,591 --> 00:20:21,345  
tu ne dois pas avoir d'amis

avec qui faire Halloween,

210

00:20:21,428 --> 00:20:24,473  
et comme tu as peur des brutes,  
on se disait

211

00:20:24,556 --> 00:20:26,767  
que tu pourrais venir avec nous.

212

00:20:26,850 --> 00:20:29,019  
- Quoi ?  
- Notre bande est une démocratie,

213

00:20:29,102 --> 00:20:30,437  
et on a voté en faveur.

214

00:20:30,520 --> 00:20:33,190  
C'est un tel honneur  
de faire Halloween avec vous !

215

00:20:33,273 --> 00:20:35,192  
On sait où sont les barres chocolatées.

216

00:20:35,275 --> 00:20:38,278  
- On s'est dit que tu voudrais venir.  
- C'est présomptueux.

217

00:20:40,113 --> 00:20:44,451  
Oui. Absolument. Alors, tu viens ?

218

00:20:47,371 --> 00:20:50,249  
On se retrouve au cul-de-sac  
de Maple Street à 19 h.

219

00:20:50,749 --> 00:20:52,167  
À 19 h pile !

220

00:20:54,002 --> 00:20:55,879  
"Présomptueux".

221

00:20:56,546 --> 00:20:57,798  
C'est positif, non ?

222

00:21:01,510 --> 00:21:02,511  
C'est pas bon ?

223

00:21:03,303 --> 00:21:07,891  
Lucas, c'est pas bon ?  
Merde, Lucas ! C'est pas bon ?

224

00:21:10,227 --> 00:21:13,689  
Comment c'est ?  
Comme de la soie pure sur ma peau.

225

00:21:14,314 --> 00:21:17,109  
Inhumain. Implacable.

226

00:21:18,360 --> 00:21:20,904  
Arnold Schwarzenegger est Term...

227

00:21:20,988 --> 00:21:23,073  
Je suis sidérée. Je ne sais que penser.

228

00:21:23,699 --> 00:21:25,784  
- Tu ne m'aimes pas ?  
- Bien sûr que si.

229

00:21:25,867 --> 00:21:29,371  
Mais c'est si soudain.  
Ça ne te ressemble pas.

230

00:21:29,454 --> 00:21:32,291  
Erica, je suis comme ça à cause de toi.

231

00:21:32,374 --> 00:21:33,709  
- Moi ?  
- "Moi ?"

232

00:21:34,751 --> 00:21:37,212  
Tu m'as rendu fou et impétueux,

233

00:21:37,296 --> 00:21:38,630  
- comme toi.  
- "Impétueux."

234

00:21:38,714 --> 00:21:40,173  
Les gens seront ébahis.

235

00:21:40,257 --> 00:21:43,051  
- "Les gens seront ébahis."  
- Mais j'adore.

236

00:21:44,803 --> 00:21:48,390  
Ça va surprendre toute la ville.  
Le monde entier !

237

00:21:48,473 --> 00:21:52,144  
Erica, dis-moi que tu m'épouseras  
dans cette maison, ce soir.

238

00:22:51,203 --> 00:22:52,496  
Je ne te ferai aucun mal.

239

00:22:54,206 --> 00:22:55,290  
Comment tu t'appelles ?

240

00:22:57,667 --> 00:22:59,461  
Que fais-tu dehors par ce froid ?

241

00:23:41,753 --> 00:23:44,256  
En gros, Merrill a empoisonné ta ferme,

242

00:23:44,339 --> 00:23:47,092  
car il croit à tort  
que tu as empoisonné la sienne ?

243

00:23:47,426 --> 00:23:50,512  
Exact. Et j'ai un alibi  
pour le soir où il m'accuse.

244

00:23:50,595 --> 00:23:52,931  
J'étais en ville avec Jenny et ses fils.

245

00:23:53,140 --> 00:23:56,977  
- Tu as vu Merrill ?  
- Pas besoin. Il a perdu la boule.

246

00:23:57,060 --> 00:23:59,771  
Il m'a diffamé et fait des tas de menaces.

247

00:23:59,855 --> 00:24:02,899  
- La conspiration des citrouilles.  
- Chinatown à Hawkins.

248

00:24:02,983 --> 00:24:06,361  
Menacer de faire quelque chose  
et le faire vraiment,

249

00:24:06,445 --> 00:24:07,571  
ce n'est pas pareil.

250

00:24:07,654 --> 00:24:09,739  
- T'as une explication ?  
- Le froid.

251

00:24:09,823 --> 00:24:11,867  
- On est en octobre.  
- Il fait froid.

252

00:24:12,993 --> 00:24:15,162  
- Tu vois mes mains ?  
- Oui.

253

00:24:15,245 --> 00:24:18,248  
- Pourquoi elles sont comme ça ?  
- Tu es vieux ?

254

00:24:18,331 --> 00:24:19,666  
Exactement.

255

00:24:20,876 --> 00:24:23,628  
Et je fais ça depuis longtemps, chef.

256

00:24:23,920 --> 00:24:26,089  
Et je n'ai jamais rien vu de pareil.

257

00:24:26,756 --> 00:24:28,800  
- Ni aucun de nous, d'ailleurs.

- Quoi ?

258

00:24:28,884 --> 00:24:32,179

Il n'y a pas que moi.

Merrill s'en est pris à tout le monde.

259

00:24:32,262 --> 00:24:33,430

De quoi tu parles ?

260

00:24:33,513 --> 00:24:38,226

Jack O'Dell, Pete Freeling,  
Rick Neary, les Christensen.

261

00:24:38,310 --> 00:24:41,104

Toutes leurs cultures sont fichues.

262

00:24:43,815 --> 00:24:45,400

Redonne-moi les noms.

263

00:25:01,124 --> 00:25:02,125

T'es encore en retard.

264

00:25:02,209 --> 00:25:05,462

- Je devais rattraper des devoirs.

- Je m'en tape.

265

00:25:05,545 --> 00:25:08,632

La prochaine fois, tu rentreras en skate.

Pigé ?

266

00:25:21,061 --> 00:25:23,522

Putain, il est trop pourri, ce bled.

267

00:25:23,605 --> 00:25:25,315

- C'est pas si mal.

- Non ?

268

00:25:30,445 --> 00:25:33,573

Tu sens ça, Max ? C'est de la merde.

269

00:25:33,657 --> 00:25:35,617

- De la bouse.



- Je vois pas de vaches.

270

00:25:35,700 --> 00:25:37,744  
T'as pas vu les nanas du lycée.

271

00:25:39,454 --> 00:25:41,623  
- Tu te plais, dans ce trou ?  
- Non.

272

00:25:41,748 --> 00:25:43,875  
- Pourquoi tu le défends, alors ?  
- Non.

273

00:25:43,959 --> 00:25:45,168  
On dirait que si.

274

00:25:47,379 --> 00:25:49,339  
On est coincés ici, alors...

275

00:25:49,422 --> 00:25:51,758  
T'as raison. On est coincés ici.

276

00:25:53,301 --> 00:25:54,803  
À qui la faute ?

277

00:25:55,637 --> 00:25:56,555  
La tienne.

278

00:25:57,722 --> 00:25:59,474  
- T'as dit quoi ?  
- Rien.

279

00:26:00,517 --> 00:26:02,519  
- Que c'était ma faute ?  
- Non.

280

00:26:04,187 --> 00:26:05,981  
Tu sais de qui c'est la faute.

281

00:26:06,565 --> 00:26:07,566  
Dis-le.

282  
00:26:09,985 --> 00:26:11,111  
Max...

283  
00:26:12,571 --> 00:26:13,572  
dis-le.

284  
00:26:15,782 --> 00:26:17,158  
Dis-le !

285  
00:26:28,503 --> 00:26:30,380  
On était tous déguisés, l'an dernier.

286  
00:26:30,922 --> 00:26:31,840  
Billy, ralentis.

287  
00:26:31,923 --> 00:26:34,301  
- Tes nouveaux amis ?  
- Je les connais pas.

288  
00:26:34,384 --> 00:26:36,052  
Je peux les renverser, alors.

289  
00:26:36,136 --> 00:26:38,263  
J'aurai un bonus, si je les fauche tous ?

290  
00:26:38,346 --> 00:26:39,764  
Arrête. C'est pas drôle.

291  
00:26:44,436 --> 00:26:45,270  
Les gars ?

292  
00:26:46,021 --> 00:26:49,274  
Billy, allez, arrête.  
C'est pas drôle. Arrête !

293  
00:26:49,941 --> 00:26:51,359  
- Foncez !  
- Mike, magne-toi !

294  
00:26:51,443 --> 00:26:52,694  
Billy, arrête !

295

00:26:53,945 --> 00:26:55,196

Merde !

296

00:26:56,740 --> 00:26:58,700

Ils l'ont échappé belle, hein ?

297

00:26:59,868 --> 00:27:00,869

Bordel de merde !

298

00:27:00,952 --> 00:27:02,996

C'était...

299

00:27:04,456 --> 00:27:05,957

Mad Max.

300

00:27:12,839 --> 00:27:17,427

CHOISISSEZ VOS CITROUILLES

2 POUR 4 \$

301

00:27:33,109 --> 00:27:38,281

Tu vas me dire

que c'est le froid qui a fait ça ?

302

00:27:39,616 --> 00:27:40,992

Ça va jusqu'où ?

303

00:28:00,345 --> 00:28:01,888

Chef, vous m'entendez ?

304

00:28:03,264 --> 00:28:04,307

Chef.

305

00:28:04,391 --> 00:28:05,684

Ça donne quoi, là-bas ?

306

00:28:06,267 --> 00:28:09,229

On dirait qu'un géant a pissé  
dans le champ de Jack.

307

00:28:09,646 --> 00:28:11,940

Et ça pue. De votre côté aussi ?

308

00:28:12,565 --> 00:28:13,650  
Oui, un peu.

309

00:28:14,901 --> 00:28:16,653  
Ça sent la maison de retraite.

310

00:28:16,736 --> 00:28:19,280  
Allez voir jusqu'où s'étend  
la zone pourrie.

311

00:28:19,364 --> 00:28:21,866  
Marquez tout ce qui est mort.

312

00:28:21,950 --> 00:28:24,577  
- Ça va prendre du temps.  
- Prenez-le.

313

00:28:24,661 --> 00:28:27,247  
On en ignore la cause.  
Ça pourrait être du poison.

314

00:28:27,330 --> 00:28:29,249  
Alors ne touchez rien sans gants.

315

00:28:32,669 --> 00:28:33,878  
Bien reçu, chef.

316

00:28:36,089 --> 00:28:37,674  
Vous avez des fanions ?

317

00:28:51,354 --> 00:28:55,233  
Tu appuies sur "T" pour zoomer  
et sur "W" pour reculer.

318

00:28:56,109 --> 00:28:57,360  
Tu vois ? À l'aise, Blaise.

319

00:28:57,444 --> 00:29:00,029  
Éteins pour économiser l'énergie.

320

00:29:00,113 --> 00:29:02,574  
Écoute. Reste bien avec ton frère.

321

00:29:02,657 --> 00:29:04,367  
Et écoute...

322

00:29:04,451 --> 00:29:07,912  
Si tu as un mauvais pressentiment,  
dis-lui de te ramener.

323

00:29:07,996 --> 00:29:09,664  
- C'est promis ?  
- D'accord.

324

00:29:09,748 --> 00:29:11,207  
- Tu es prêt ?  
- Oui.

325

00:29:13,209 --> 00:29:14,544  
Soyez prudents.

326

00:29:14,627 --> 00:29:17,088  
J'espère que ce sera mortel !

327

00:29:22,427 --> 00:29:24,679  
Je ne vois pas ce qu'elle lui trouve.

328

00:29:24,763 --> 00:29:25,805  
Quoi ?

329

00:29:26,514 --> 00:29:27,599  
Bob.

330

00:29:28,183 --> 00:29:29,976  
Au moins, il me traite normalement.

331

00:29:30,977 --> 00:29:34,022  
Je ne peux même faire Halloween tout seul.  
C'est nul.

332

00:29:34,647 --> 00:29:36,316

Tu me trouves nul ?

333

00:29:36,775 --> 00:29:41,696  
Non, mais Nancy n'accompagne pas Mike  
pour veiller sur lui.

334

00:29:48,870 --> 00:29:50,330  
Will ! Salut !

335

00:29:51,790 --> 00:29:54,626  
Ne traversez pas !

336

00:30:01,341 --> 00:30:02,342  
Écoute.

337

00:30:03,426 --> 00:30:04,302  
Oui ?

338

00:30:04,385 --> 00:30:09,682  
Si je te laisse y aller tout seul,  
tu promets de rester dans le coin ?

339

00:30:09,766 --> 00:30:12,560  
- Absolument.  
- Sois de retour chez Mike à 21 h.

340

00:30:12,644 --> 00:30:14,896  
- 21h30 ?  
- 21 h.

341

00:30:14,979 --> 00:30:15,855  
- Oui.  
- D'accord ?

342

00:30:15,939 --> 00:30:17,106  
- D'accord.  
- Bien.

343

00:30:18,399 --> 00:30:21,110  
Ne laisse pas tes idiots de potes  
s'en servir.

344

00:30:22,779 --> 00:30:24,823  
J'espère que ce sera mortel.

345  
00:30:26,407 --> 00:30:27,534  
Will !

346  
00:30:27,617 --> 00:30:30,286  
- Egon !  
- Prêt pour ce soir, mec ?

347  
00:30:44,133 --> 00:30:48,972  
...38, 39, 40, 41, 42 !

348  
00:30:51,683 --> 00:30:53,560  
- Oui !  
- Quarante-deux !

349  
00:30:53,643 --> 00:30:56,938  
Voici notre nouveau Roi de la bière !

350  
00:30:57,021 --> 00:31:00,358  
- Billy !  
- Voilà comment faut faire, Hawkins !

351  
00:31:00,441 --> 00:31:02,694  
Billy !

352  
00:31:23,089 --> 00:31:25,550  
On a un nouveau  
Roi de la bière, Harrington.

353  
00:31:25,633 --> 00:31:28,386  
- C'est vrai !  
- Dans ta face, Harrington.

354  
00:31:44,235 --> 00:31:45,737  
C'est quoi ?

355  
00:31:45,820 --> 00:31:49,032  
Du vrai carburant !

356  
00:31:56,497 --> 00:31:59,292

Vas-y mollo ! Nancy...

357

00:31:59,375 --> 00:32:02,837

On a dit que ce soir,  
on était juste des ados ridicules.

358

00:32:28,821 --> 00:32:29,822

Oui.

359

00:32:34,744 --> 00:32:37,038

- Non.

- Allez. Si.

360

00:32:37,121 --> 00:32:40,208

- Si. Allez.

- Non.

361

00:32:40,875 --> 00:32:41,960

C'est ça.

362

00:32:45,421 --> 00:32:47,256

Tu imites Frankenstein, là ?

363

00:32:47,340 --> 00:32:51,386

- Allez, tu es toute raide. Détends-toi.

- Désolée. Mais...

364

00:32:53,721 --> 00:32:56,099

Il va bien. Jonathan est avec lui.

365

00:32:56,766 --> 00:32:57,767

Je sais.

366

00:32:58,351 --> 00:33:03,147

Mais quand il n'est pas avec moi,  
je bloque complètement.

367

00:33:04,273 --> 00:33:09,278

- Je sais que ça semble bête.

- Non, c'est pas bête.

368

00:33:13,783 --> 00:33:17,203



Et si on quittait Hawkins... ensemble ?

369

00:33:17,286 --> 00:33:18,413

- Quoi ?

- Je sais.

370

00:33:18,496 --> 00:33:21,332

C'est dingue, pas vrai ?

Non, c'est juste que...

371

00:33:21,958 --> 00:33:23,584

j'ai réfléchi à ce que tu as dit.

372

00:33:24,377 --> 00:33:26,212

Qu'on a tous ces souvenirs ici,

373

00:33:26,295 --> 00:33:28,297

et que tu aimerais pouvoir partir.

374

00:33:28,381 --> 00:33:30,883

Mes parents vendent

leur maison dans le Maine.

375

00:33:30,967 --> 00:33:33,928

Il y a un Radio Shack.

Ils m'embaucheraient.

376

00:33:34,012 --> 00:33:35,054

On pourrait...

377

00:33:38,766 --> 00:33:41,602

- À mon tour d'être bête.

- Bob...

378

00:33:41,686 --> 00:33:44,522

Non, c'est rien. Le vin me fait débloquer.

379

00:33:45,398 --> 00:33:48,192

C'est dur à expliquer.

380

00:33:49,902 --> 00:33:54,407

C'est pas une famille normale, c'est tout.

381

00:33:55,908 --> 00:33:57,118  
Ça pourrait l'être.

382

00:33:59,162 --> 00:34:00,246  
Ça pourrait.

383

00:34:12,467 --> 00:34:13,551  
Enfin !

384

00:34:16,554 --> 00:34:17,847  
Des victimes.

385

00:34:22,226 --> 00:34:23,561  
Des bonbons ou un sort !

386

00:34:25,354 --> 00:34:28,733  
Que vous êtes chou !  
Les petits exterminateurs.

387

00:34:31,235 --> 00:34:34,489  
Si on me refile encore de ces barres,  
je me suicide.

388

00:34:34,572 --> 00:34:37,533  
- Quel est le problème ?  
- Sérieusement ?

389

00:34:37,617 --> 00:34:39,952  
- Personne n'aime ça.  
- C'est juste du nougat.

390

00:34:40,036 --> 00:34:41,454  
"Juste du nougat" ?

391

00:34:41,537 --> 00:34:43,915  
Quoi ? C'est dans mon top trois.

392

00:34:43,998 --> 00:34:45,875  
- Sérieux ?  
- Oui !

393

00:34:45,958 --> 00:34:46,959  
J'y crois pas.

394

00:34:47,043 --> 00:34:49,587  
Je pourrais manger  
tout un bol de nougat d'un coup.

395

00:34:53,925 --> 00:34:56,719  
Merde ! Vous auriez vu vos têtes !

396

00:34:57,220 --> 00:35:00,473  
Et toi ? Qui crie comme ça ?  
On dirait une gamine.

397

00:35:03,518 --> 00:35:04,894  
Vous venez ou pas ?

398

00:35:04,977 --> 00:35:06,312  
Allons à Loch Nora.

399

00:35:06,395 --> 00:35:07,897  
C'est le quartier riche, non ?

400

00:36:01,492 --> 00:36:02,577  
T'es mort.

401

00:36:03,077 --> 00:36:04,453  
Tu m'as eu, petit.

402

00:36:06,873 --> 00:36:08,166  
Joyeux Halloween.

403

00:36:12,587 --> 00:36:14,172  
Merde !

404

00:36:43,409 --> 00:36:45,870  
Petit, donne-moi des bonbons.

405

00:36:47,079 --> 00:36:48,289  
Pas question.

406

00:36:50,917 --> 00:36:53,544  
Bon, d'accord. Et maintenant ?

407

00:36:54,003 --> 00:36:56,589  
Qui es-tu ? Moi, c'est Maria.

408

00:36:58,758 --> 00:37:00,343  
Tu veux bien jouer avec moi ?

409

00:37:03,429 --> 00:37:05,389  
Tu veux une de mes fleurs ?

410

00:37:19,403 --> 00:37:20,321  
R...

411

00:37:20,404 --> 00:37:21,239  
CODE MORSE

412

00:37:21,322 --> 00:37:22,240  
E...

413

00:37:23,324 --> 00:37:24,450  
T...

414

00:37:25,701 --> 00:37:26,619  
A...

415

00:37:29,121 --> 00:37:30,122  
Retard.

416

00:38:34,770 --> 00:38:38,816  
Un autre paquet entier.  
Les riches sont vraiment cons.

417

00:38:39,984 --> 00:38:43,279  
- Attends. T'es pas riche ?  
- Non, je vis sur Old Cherry Road.

418

00:38:44,739 --> 00:38:47,158  
C'est bon. La rue est bien pour le skate.

419

00:38:48,367 --> 00:38:49,744  
Absolument. Tip top.

420

00:38:50,828 --> 00:38:54,665  
Quoi ? Je l'ai bien dit, non ?  
Ou bien c'est "tipeu topeu" ?

421

00:38:54,749 --> 00:38:58,669  
C'est totalement tip top.

422

00:38:58,753 --> 00:39:01,589  
- Totalement tip top !  
- Une vague brutale, mec.

423

00:39:01,672 --> 00:39:03,674  
Complètement azimuthé !

424

00:39:03,758 --> 00:39:05,301  
Vous m'écorchez les oreilles.

425

00:39:12,266 --> 00:39:14,769  
- Tu étais d'accord ?  
- Quoi ?

426

00:39:14,852 --> 00:39:16,896  
Qu'elle se joigne à notre bande.

427

00:39:16,979 --> 00:39:19,690  
- C'est juste pour Halloween.  
- Il fallait me demander.

428

00:39:19,774 --> 00:39:22,777  
Ils étaient emballés.  
Je pensais que tu serais d'accord.

429

00:39:22,860 --> 00:39:24,737  
Elle gâche notre meilleure soirée.

430

00:39:36,332 --> 00:39:38,292  
Fais gaffe, le zombie.

431

00:39:39,502 --> 00:39:40,920  
Des bonbons ou un sort, espèce de taré !

432  
00:39:58,187 --> 00:39:59,188  
Mike !

433  
00:40:53,451 --> 00:40:54,326  
Will !

434  
00:40:54,410 --> 00:40:55,911  
Will, qu'y a-t-il ?

435  
00:40:56,745 --> 00:40:58,289  
Je te trouvais pas. Tu as mal ?

436  
00:40:58,956 --> 00:41:00,374  
Bordel !

437  
00:41:01,584 --> 00:41:02,960  
- Il va bien ?  
- Je sais pas.

438  
00:41:03,043 --> 00:41:06,755  
Je vais te ramener à la maison. Attends.

439  
00:41:06,839 --> 00:41:08,299  
- Du calme.  
- C'est bon.

440  
00:41:08,966 --> 00:41:09,967  
Mike ?

441  
00:41:10,050 --> 00:41:12,428  
Continuez sans moi. J'en ai marre.

442  
00:41:14,930 --> 00:41:16,056  
Qu'est-ce qu'il a ?

443  
00:41:49,548 --> 00:41:50,674  
Joli déguisement.

444

00:41:52,635 --> 00:41:53,969  
Joli déguisement.

445

00:41:54,512 --> 00:41:56,805  
Je suis en mec qui déteste les fêtes.

446

00:41:58,015 --> 00:42:00,392  
- Samantha.  
- Jonathan.

447

00:42:12,029 --> 00:42:13,030  
Kiss ?

448

00:42:13,822 --> 00:42:15,074  
Le groupe.

449

00:42:17,576 --> 00:42:19,370  
- Non.  
- Laisse-moi.

450

00:42:19,453 --> 00:42:21,914  
- Non, tu as assez bu.  
- Je t'emmerde !

451

00:42:21,997 --> 00:42:25,751  
Nancy, je suis sérieux.  
Arrête. Je suis sérieux.

452

00:42:25,834 --> 00:42:27,336  
- Repose-le.  
- Non !

453

00:42:27,419 --> 00:42:29,129  
- Repose !  
- Steve, arrête !

454

00:42:29,213 --> 00:42:30,923  
Arrête.

455

00:42:35,344 --> 00:42:36,887  
C'est quoi, ton problème ?

456

00:42:38,180 --> 00:42:39,056  
Nancy.

457

00:42:48,857 --> 00:42:50,943  
Nancy, je suis désolé.

458

00:42:52,278 --> 00:42:55,322  
- Ça ne partira pas, Nancy.  
- Si.

459

00:42:55,406 --> 00:42:58,033  
Allez. Laisse-moi te raccompagner. Viens.

460

00:42:58,117 --> 00:43:00,953  
- Je te raccompagne.  
- C'est ce que tu voulais.

461

00:43:01,036 --> 00:43:03,122  
Non. Je t'ai dit d'arrêter de boire.

462

00:43:03,205 --> 00:43:05,457  
- C'est la merde.  
- Non. D'accord ?

463

00:43:05,541 --> 00:43:10,671  
- C'est pas la merde.  
- Non, toi. T'es une merde.

464

00:43:10,754 --> 00:43:12,506  
Quoi ?

465

00:43:12,590 --> 00:43:16,552  
Tu fais comme si tout allait bien.

466

00:43:17,261 --> 00:43:22,433  
Comme si on n'avait pas tué Barbara.

467

00:43:23,434 --> 00:43:29,023  
Comme si la vie était belle,  
qu'on s'aimait et qu'on faisait la fête.

468

00:43:30,065 --> 00:43:34,153



Oui, faisons la fête. Allez.

469

00:43:35,029 --> 00:43:37,156  
C'est la merde.

470

00:43:39,617 --> 00:43:41,118  
"Comme si on s'aimait" ?

471

00:43:42,995 --> 00:43:45,247  
C'est la merde.

472

00:43:48,125 --> 00:43:49,251  
Tu ne m'aimes pas ?

473

00:43:50,753 --> 00:43:52,046  
C'est la merde.

474

00:44:21,492 --> 00:44:23,827  
C'est comme si j'étais coincé.

475

00:44:24,745 --> 00:44:26,705  
Coincé dans le monde à l'envers ?

476

00:44:27,831 --> 00:44:28,749  
Non.

477

00:44:29,541 --> 00:44:32,503  
Tu sais, dans une visionneuse,  
quand c'est...

478

00:44:32,961 --> 00:44:35,339  
- Coincé entre deux diapos ?  
- Oui.

479

00:44:35,422 --> 00:44:38,342  
Comme si l'une était notre monde,  
et l'autre...

480

00:44:39,551 --> 00:44:41,553  
était le monde à l'envers.

481

00:44:47,184 --> 00:44:48,602  
Et il y avait un bruit...

482  
00:44:50,521 --> 00:44:51,939  
qui venait de partout.

483  
00:44:54,233 --> 00:44:56,735  
Et ensuite, j'ai vu quelque chose.

484  
00:44:58,320 --> 00:45:01,281  
- Le Démogorgon ?  
- Non.

485  
00:45:01,824 --> 00:45:07,413  
C'était comme une ombre immense  
dans le ciel.

486  
00:45:09,206 --> 00:45:12,793  
Sauf qu'elle était vivante.

487  
00:45:14,795 --> 00:45:16,213  
Elle venait me chercher.

488  
00:45:20,092 --> 00:45:21,176  
Tout ça est réel ?

489  
00:45:22,136 --> 00:45:25,055  
Ou c'est dans ta tête,  
comme disent les médecins ?

490  
00:45:25,139 --> 00:45:28,016  
Je ne sais pas. Mais...

491  
00:45:29,810 --> 00:45:31,979  
Ne dis rien aux autres, s'il te plaît.

492  
00:45:33,230 --> 00:45:34,648  
Ils ne comprendront pas.

493  
00:45:38,152 --> 00:45:39,278  
Onze comprendrait.

494

00:45:39,945 --> 00:45:41,155  
C'est vrai ?

495

00:45:42,197 --> 00:45:43,198  
Oui.

496

00:45:44,116 --> 00:45:45,451  
Elle comprenait toujours.

497

00:45:49,329 --> 00:45:51,874  
Parfois, j'ai l'impression de la voir.

498

00:45:54,293 --> 00:45:57,171  
Comme si elle était toujours là. Mais non.

499

00:45:59,381 --> 00:46:01,383  
Je perds la boule, des fois.

500

00:46:03,260 --> 00:46:04,428  
Moi aussi.

501

00:46:08,182 --> 00:46:12,102  
Au moins, si on perd la boule,  
on la perdra ensemble.

502

00:46:13,479 --> 00:46:16,023  
Oui. Ensemble.

503

00:47:18,544 --> 00:47:19,628  
Jonathan ?

504

00:48:11,847 --> 00:48:14,975  
Ouvre-moi, ma grande.  
Je sais que je suis en retard.

505

00:48:15,726 --> 00:48:18,812  
J'ai rapporté des bonbons.  
Que des bonnes choses.

506

00:48:23,775 --> 00:48:27,988  
Tu peux ouvrir, s'il te plaît ?

Je vais mourir de froid, dehors.

507

00:48:46,423 --> 00:48:48,258  
Allez, ma grande. Tu m'ouvres ?

508

00:48:50,552 --> 00:48:56,058  
J'ai été retenu quelque part  
et je n'ai pas vu le temps passer.

509

00:48:59,186 --> 00:49:00,437  
Je suis désolé.

510

00:49:02,064 --> 00:49:04,524  
Elfe, tu peux ouvrir la porte ?

511

00:49:05,609 --> 00:49:06,610  
Elfe ?

512

00:49:12,032 --> 00:49:13,033  
Très bien.

513

00:49:16,119 --> 00:49:19,498  
Je vais rester ici tout seul  
et manger tous les bonbons.

514

00:49:19,831 --> 00:49:21,041  
Je vais grossir.

515

00:49:22,376 --> 00:49:24,544  
C'est dangereux de me laisser ici.

516

00:49:26,213 --> 00:49:28,131  
Je pourrais faire un infarctus.

517

00:49:29,257 --> 00:49:32,511  
Mais fais comme tu veux.

518

00:50:26,273 --> 00:50:28,066  
C'est le 353e jour.

519

00:50:32,320 --> 00:50:36,533

J'ai passé une mauvaise journée.  
Je sais pas. Je...

520  
00:50:38,827 --> 00:50:40,412  
J'aimerais que tu sois là.

521  
00:50:41,788 --> 00:50:43,373  
On aimerait tous ça.

522  
00:50:46,543 --> 00:50:49,421  
Si tu m'entends, fais-moi signe.

523  
00:50:57,471 --> 00:50:58,346  
Mike.

524  
00:51:00,515 --> 00:51:01,516  
Onze ?

525  
00:51:56,071 --> 00:52:00,158  
Tip top.

526  
00:52:08,208 --> 00:52:10,585  
Miaou, c'est... ?

527  
00:52:19,845 --> 00:52:21,555  
Merde.

528  
00:52:43,785 --> 00:52:44,661  
Bordel de...



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.